

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

ling

靈, 靈魂

靈

定義：

「靈」一詞指的是一個人看不見的非物質部分。  
在聖經時代，一個人的靈與其呼吸的概念密切相關。這個詞也可以指風，即自然界中的空氣流動。

- 「靈」可以指沒有實體的存在，例如邪靈。
- 一般來說，「屬靈」一詞描述的是非物質世界的事物。
- 「某某的靈」這個詞也可以意味著「具有某某的特徵」，例如「智慧的靈」或「以利亞的靈」。有時候，聖經在描述一個人的態度或情緒狀態時會使用這個詞，例如「恐懼的靈」和「嫉妒的靈」。
- 耶穌說神是靈。

#### 翻譯相關建議：

- 根據上下文，翻譯「靈」的方式可以包括「非物質存在」、「內在部分」或「內在生命」。
- 在某些上下文中，「靈」可以翻譯為「邪靈」或「邪惡的靈體」。
- 有時，「靈」這個詞用來表達一個人的感受，例如「我的靈在我裡面感到憂傷」。這可以翻譯為「我在靈裡感到憂傷」或「我感到深深的憂傷」。
- 「某某的靈」可以翻譯為「某某的品格」、「某某的影響」、「某某的態度」或「某某的思維特質」。
- 根據上下文，「屬靈」可以翻譯為「非物質的」、「來自聖靈的」、「神的」或「屬於非物質世界的」。
- 「屬靈成熟」可以翻譯為「表現出順服聖靈的聖潔行為」。
- 「屬靈恩賜」可以翻譯為「聖靈所賜的特殊能力」。
- 有時這個詞可以翻譯為「風」，指單純的空氣流動；或「氣息」，指由生物引起的空氣流動。

(另見：靈魂、聖靈、鬼、氣息)

#### 參考經文：

- [哥林多前書5:5](#)
- [約翰壹書4:3](#)
- [帖撒羅尼迦前書5:23](#)
- [使徒行傳5:9](#)
- [歌羅西書1:9](#)
- [以弗所書4:23](#)
- [創世記7:21-22](#)
- [創世記8:1](#)
- [以賽亞書4:4](#)
- [馬可福音1:23-26](#)
- [馬太福音26:41](#)
- [腓立比書1:27](#)

#### 聖經開卷故事集裡的例子：

- **13:3** 三天後，人們做好了**思想**準備。伴隨著電閃雷鳴，吹號角聲，神降臨到西奈山頂。
- **40:7** 耶穌大聲呼喊說：「成了！父啊！我把我的**靈魂**交在你手上。」然後低下頭，**氣**就斷了。
- **45:5** 司提反要死的時候，他喊道：「耶穌，接收我的**靈魂**。」
- **48:7** 地上的萬民也因耶穌得祝福。因為所有信他的人都將從罪中得救成為亞伯拉罕**屬靈**的後裔。

#### 原文參照：

- 史特朗號：H0178, H1172, H5397, H7307, H7308, G41510, G41520, G41530, G53260, G54270

## 靈魂

### 定義：

「靈魂」一詞可以指人的非物質的部分，也可以具體指一個人對自己作為一個與他人不同的獨立個體的認知。

- 在聖經中，「靈魂」和「靈」可能是兩個不同的概念，也可能是指同一個概念的兩個不同詞語。
- 當一個人去世時，他的靈魂會離開他的身體。
- 與身體相對，「靈魂」可被視為一個人「與神有關」的部分。
- 「靈魂」有時也用作比喻的方式表示整個人。例如，「犯罪的靈魂」意思是「犯罪的人」，「我的靈魂疲憊」意思是「我累了」。

### 翻譯相關建議：

- 「靈魂」一詞也可以翻譯為「內在的自我」或「內在的人」。
- 在某些情境中，「我的靈魂」可以譯為「我」或「我自己」。
- 通常，「靈魂」可以視具體語境翻譯成「人」或「他」或「他自己」。
- 有些語言可能只有一個詞來表達「靈魂」和「靈」的概念。
- 在希伯來書四章12節，比喻性的短語「分辨靈魂與靈」可以解釋為「深刻洞察或揭示內心的人」。

(另見：靈)

### 參考經文：

- [彼得後書2:8](#)
- [使徒行傳2:27-28](#)
- [使徒行傳2:41](#)
- [創世記49:6](#)
- [以賽亞書53:10-11](#)
- [雅各書1:21](#)
- [耶利米書6:16-19](#)
- [約拿書2:7-8](#)
- [路加福音1:47](#)
- [馬太福音22:37](#)
- [詩篇19:7](#)
- [啟示錄20:4](#)

### 原文參照：

- 史特朗號：H5082, H5315, H5397, G55900